

Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

Περιεχόμενα

I Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση

- ★ Κανονισμός (ΕΟΚ) αριθ. 1966/84 του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1984 για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας 1
- Συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας 2
- Πρωτόκολλο μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας 6

II Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση

Συμβούλιο

84/358/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1984 σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για τη συνεργασία για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες 7
- Συμφωνία για τη συνεργασία για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες (συμφωνία της Βόννης) 9

84/359/ΕΟΚ:

- ★ Απόφαση του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1984 για τη σύναψη σύμβασης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) για την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής 17
- Σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) για την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής 18

84/360/ΕΟΚ:

- ★ Οδηγία του Συμβουλίου της 28ης Ιουνίου 1984 σχετικά με την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις 20

1

Οι πράξεις, οι τίτλοι των οποίων έχουν τυπωθεί με ημίμαυρα στοιχεία, αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχειρίσεως που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

I

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων απαιτείται δημοσίευση)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΟΚ) αριθ./1966/84 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1984

για τη σύναψη της συμφωνίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Άρθρο 1

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 43,

την πρόταση της Επιτροπής,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽¹⁾,

Η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στον παρόντα κανονισμό.

Εκτιμώντας:

Άρθρο 2

ότι είναι προς το συμφέρον της Κοινότητας να εγκριθεί η συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας για την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας η οποία υπεγράφη στο Μαλαμπό στις 15 Ιουνίου 1984,

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπει το άρθρο 13 της συμφωνίας ⁽²⁾.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την τρίτη ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων*.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. BOUCHARDEAU

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 277 της 17. 10. 1983, σ. 142.

⁽²⁾ Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας θα δημοσιευτεί στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* με τη φροντίδα της Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας σχετικά με την αλιεία στα ανοικτά των ακτών της Ισημερινής Γουινέας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, καλούμενη στο εξής «Κοινότητα», και

Η ΚΥΒΕΡΝΗΣΗ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΙΣΗΜΕΡΙΝΗΣ ΓΟΥΙΝΕΑΣ, καλούμενη στο εξής «Ισημερινή Γουινέα»,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, αφενός, το πνεύμα συνεργασίας που απορρέει από τη Σύμβαση της Λομέ και, αφετέρου, τις σχέσεις καλής συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και της Ισημερινής Γουινέας,

ΕΚΤΙΜΩΝΤΑΣ, τη βούληση της κυβέρνησης της Ισημερινής Γουινέας να προαγάγει την ορθολογική εκμετάλλευση των αλιευτικών της πόρων μέσω ενισχυμένης συνεργασίας,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ ότι η Ισημερινή Γουινέα ασκεί την κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της επί 200 ναυτικών μιλίων ανοικτά των ακτών της, ιδίως, όσον αφορά τη θαλάσσια αλιεία,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις εργασίες της τρίτης διάσκεψης των Ηνωμένων Εθνών για το δικαίωμα της θάλασσας,

ΑΠΟΦΑΣΙΣΜΕΝΟΙ να βασίσουν τις σχέσεις τους σε πνεύμα αμοιβαίας εμπιστοσύνης και σεβασμού των αμοιβαίων συμφερόντων τους στον τομέα της θαλάσσιας αλιείας,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν τις λεπτομέρειες και τους όρους της άσκησης των αλιευτικών δραστηριοτήτων που παρουσιάζουν κοινό ενδιαφέρον και για τα δύο συμβαλλόμενα μέρη,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία αποσκοπεί στην καθιέρωση των αρχών και των κανόνων που θα διέπουν στο μέλλον το σύνολο των όρων άσκησης αλιευτικών δραστηριοτήτων από τα σκάφη που φέρουν σημαία κρατών μελών της Κοινότητας, αποκαλούμενα στο εξής «σκάφη της Κοινότητας», στα ύδατα που υπάγονται όσον αφορά την άσκηση της αλιείας στην κυριαρχία ή τη δικαιοδοσία της Ισημερινής Γουινέας, στο εξής καλούμενα «αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουινέας».

Άρθρο 2

Η κυβέρνηση της Ισημερινής Γουινέας επιτρέπει την άσκηση αλιείας στην αλιευτική της ζώνη από τα σκάφη της Κοινότητας, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 3

1. Η Κοινότητα αναλαμβάνει τη δέσμευση να λάβει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να διασφαλίσει, εκ μέρους των σκαφών της, την τήρηση των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας, καθώς και των ρυθμίσεων που διέπουν τις δραστηριότητες αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουινέας.

2. Οι αρχές της Ισημερινής Γουινέας θα κοινοποιούν στην Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων κάθε σχέδιο τροποποίησης των εν λόγω ρυθμίσεων.

Άρθρο 4

1. Οι δραστηριότητες αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουινέας είναι δυνατό να ασκούνται μόνον από τα σκάφη της Κοινότητας στα οποία έχει δοθεί σχετική άδεια από τις αρχές της Ισημερινής Γουινέας κατόπιν αιτήσεως της Κοινότητας.

2. Η παροχή της άδειας αυτής προϋποθέτει την καταβολή ειδικών τελών εκ μέρους των ενδιαφερόμενων πλοιοκκτητών.

3. Το ποσό των ειδικών αυτών τελών, καθώς και οι τρόποι πληρωμής αναφέρονται στο παράρτημα.

Άρθρο 5

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν να διεξάγουν συνεννοήσεις, είτε άμεσα είτε στο πλαίσιο διεθνών οργανισμών, για τη διασφάλιση της διαχείρισης και της διατήρησης των βιολογικών πόρων, ιδίως, στον κεντρικοανατολικό Ατλαντικό για τα κατ' εξοχήν μεταναστευτικά

είδη, καθώς και για τη διευκόλυνση των σχετικών επιστημονικών ερευνών.

Άρθρο 6

Σε αντάλλαγμα των δυνατοτήτων αλιείας που παρέχονται δυνάμει του άρθρου 2, η Κοινότητα θα συμμετάσχει, βάσει των όρων και λεπτομερειών που περιλαμβάνονται στο προσαρτημένο στην παρούσα συμφωνία πρωτόκολλο, στην πραγματοποίηση αναπτυξιακών σχεδίων στην Ισημερινή Γουινέα με την επιφύλαξη των χρηματοδοτήσεων τις οποίες δικαιούται η Ισημερινή Γουινέα στα πλαίσια της Σύμβασης της Λομέ.

Άρθρο 7

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να προβαίνουν σε αμοιβαίες διαβουλεύσεις σε περίπτωση διαφοράς σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Δημιουργείται μικτή επιτροπή επιφορτισμένη να μεριμνά για την καλή εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Η επιτροπή αυτή συνεδριάζει μια φορά το χρόνο, κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλομένων μερών, εναλλακτικά στην Ισημερινή Γουινέα και εντός της Κοινότητας.

Άρθρο 9

Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζουν ούτε προδικάζουν κατά κανένα τρόπο τις απόψεις κάθε συμβαλλόμενου μέρους όσον αφορά οποιοδήποτε ζήτημα σχετικό με το δίκαιο της θάλασσας.

Άρθρο 10

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται στα εδάφη όπου ισχύει η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και υπό τους όρους που προβλέπονται από την εν λόγω συνθήκη, αφενός, και στο έδαφος της Ισημερινής Γουινέας, αφετέρου.

Άρθρο 11

Το παράρτημα και το πρωτόκολλο αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και, εκτός αντιθέτου διατάξεως, αναφορά στην παρούσα συμφωνία αποτελεί αναφορά και στο παράρτημα καθώς και στο πρωτόκολλο.

Άρθρο 12

Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για μία πρώτη χρονική περίοδο τριών ετών από την ημερομηνία ενάρξεως της ισχύος της. Εάν δεν έχει τεθεί τέρμα στην ισχύ της συμφωνίας από ένα από τα συμβαλλόμενα μέρη με κοινοποίηση που δίνεται έξι μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης της τριετούς αυτής χρονικής περιόδου, η συμφωνία παραμένει σε ισχύ για ετήσιες συμπληρωματικές περιόδους, υπό την επιφύλαξη ότι δεν έχει δοθεί κοινοποίηση καταγγελίας της τρεις τουλάχιστον μήνες πριν από την ημερομηνία λήξης κάθε ετήσιας περιόδου.

Μεταξύ των συμβαλλομένων μερών διεξάγονται τότε διαπραγματεύσεις για τον καθορισμό, με κοινή συμφωνία, των τροποποιήσεων ή συμπληρώσεων που πρέπει να επέλθουν στα παραρτήματα ή στο πρωτόκολλο.

Άρθρο 13

Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει από την ημερομηνία κατά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία την ολοκλήρωση των αναγκαίων προς τούτο διαδικασιών.

Έγινε στο Μαλαμπό, στις δεκαπέντε Ιουνίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική, ολλανδική και ισπανική γλώσσα, όλα δε τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά.

For Rådet for De europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

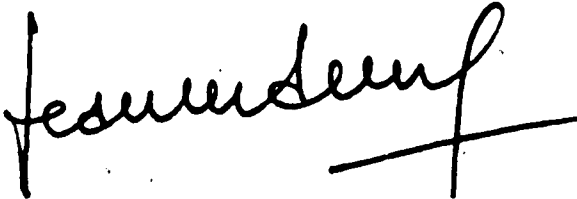
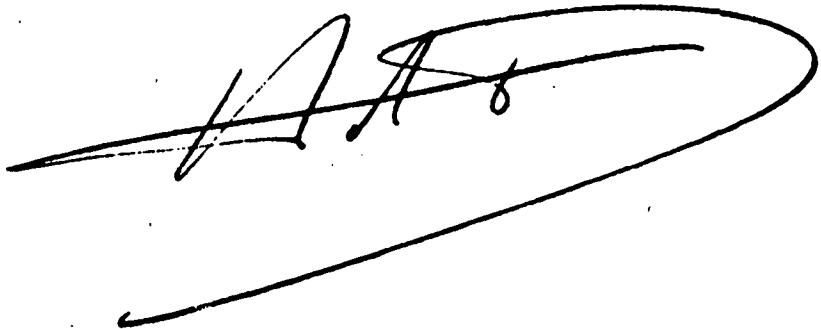
For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

En nombre del Consejo de las Comunidades Europeas

For regeringen for republikken Ækvatorialguinea

Für die Regierung der Republik Äquatorialguinea

Για την κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας

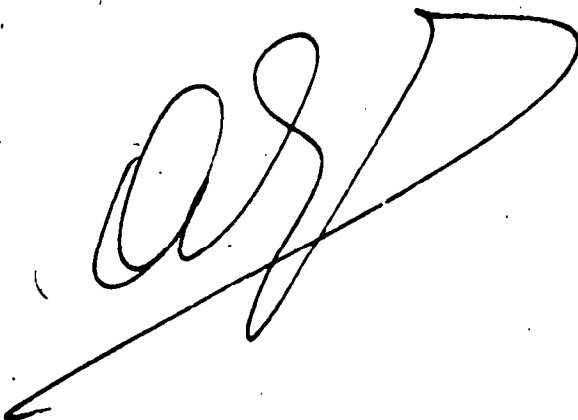
For the Government of the Republic of Equatorial Guinea

Pour le gouvernement de la république de Guinée équatoriale

Per il governo della Repubblica della Guinea equatoriale

Voor de Regering van de Republiek Equatoriaal Guinee

En nombre del Gobierno de la República de Guinea Ecuatorial



ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Όροι για την άσκηση της αλιείας στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουινέας για τα σκάφη της Κοινότητας

1. Οι αρμόδιες αρχές της Κοινότητας ανακοινώνουν, κατ' αρχήν τρεις μήνες πριν από την έναρξη της έγκυρης περιόδου που έχει ζητηθεί, τον κατάλογο των σκαφών που θα ασκήσουν αλιεία δυνάμει της συμφωνίας κατά τη διάρκεια των επόμενων 12 μηνών.
2. Τα ειδικά τέλη που προβλέπονται στο άρθρο 4 της συμφωνίας και επιβαρύνουν τους πλοιοκτήτες των σκαφών που αναφέρονται στην παράγραφο 1 ορίζονται σε 20 ECU ανά αλιεύσιμο τόνο στην αλιευτική ζώνη της Ισημερινής Γουινέας.
3. Ποσό 40 000 ECU καταβάλλεται, κατά την έναρξη εφαρμογής της συμφωνίας, από τους πλοιοκτήτες στο Ταμείο της Ισημερινής Γουινέας ως προκαταβολή επί των ειδικών τελών.
4. Στο τέλος κάθε έτους συντάσσεται προσωρινός λογαριασμός των ειδικών τελών που οφείλονται για κάθε ετήσια περίοδο αλιείας με βάση τις δηλώσεις αλιευμάτων που καταρτίζονται προσωρινά από τους πλοιοκτήτες και ανακοινώνονται ταυτόχρονα στις αρχές της Ισημερινής Γουινέας και στις αρμόδιες αρχές της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων. Το αντίστοιχο ποσό καταβάλλεται στο Ταμείο της Ισημερινής Γουινέας το αργότερο στις 31 Δεκεμβρίου του τρέχοντος έτους.

Οι αρμόδιες αρχές της Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων συντάσσουν τον οριστικό λογαριασμό των ειδικών τελών που οφείλονται για κάθε ετήσια περίοδο αλιείας, με βάση την κατάσταση των αλιευμάτων, που καταρτίζει η Διεθνής Επιτροπή για τη Διατήρηση των Τονοειδών του Ατλαντικού Ωκεανού σχετικά με την εν λόγω περίοδο αλιείας.

Οι πλοιοκτήτες λαμβάνουν κοινοποίηση του λογαριασμού και έχουν στη διάθεσή τους προθεσμία τριάντα ημερών για να εκπληρώσουν τις οικονομικές τους υποχρεώσεις.
5. Κατά τη λήξη της εφαρμογής της συμφωνίας, το ποσό που καταβάλλεται ως προκαταβολή αφαιρείται από την τελευταία πληρωμή.
6. Οι αρχές της Ισημερινής Γουινέας ανακοινώνουν πριν από την έναρξη εφαρμογής της συμφωνίας τις λεπτομέρειες πληρωμής των ειδικών τελών, και ιδίως τους τραπεζικούς λογαριασμούς και τα νομίσματα που θα χρησιμοποιηθούν.
7. Τα σκάφη κατά τη διάρκεια των δραστηριοτήτων αλιείας τους στις αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουινέας ανακοινώνουν στο ραδιοσταθμό του Anpoobon (αριθμός κλήσης: 3 CA-24) το αποτέλεσμα κάθε ριζίματος δικτύων.

Επί των σκαφών επιβιβάζονται παρατηρητές κατόπιν αιτήσεως των αρχών της Ισημερινής Γουινέας. Η παρουσία του παρατηρητή δεν πρέπει να υπερβαίνει το χρόνο που απαιτείται για να ελέγξει τα αλιεύματα με δειγματοληψία.

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ισημερινής Γουινέας

Άρθρο 1

Δυνάμει του άρθρου 2 της συμφωνίας και κατά τη διάρκεια εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, οι άδειες αλιείας στις αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουινέας χορηγούνται σε 27 θυνναλευτικά του ωκεανού εφοδιασμένα με ψυκτικά μηχανήματα.

Εξάλλου, και κατόπιν αιτήσεως ενός των συμβαλλομένων μερών, τα δικαιώματα αυτά είναι δυνατό να συμπληρώνονται με ορισμένες άδειες που αφορούν άλλες κατηγορίες αλιευτικών σκαφών με όρους που θα καθορίζονται στα πλαίσια της μικτής επιτροπής.

Άρθρο 2

Το ποσό της συμμετοχής που αναφέρεται στο άρθρο 6 της συμφωνίας ορίζεται κατ' αποκοπή σε 180 000 ECU κατ' ελάχιστο όριο ετησίως. Το ποσό αυτό καλύπτει τις αλιευτικές δραστηριότητες για αλιεύματα τονοειδών βάρους μέχρι 4 000 τόνους· αν ο όγκος των αλιευθέντων από κοινοτικά πλοία αλιευμάτων μέσα στις αλιευτικές ζώνες της Ισημερινής Γουινέας υπερβεί την ποσότητα αυτή, το ανωτέρω ποσό αυξάνεται ανάλογα.

II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1984

σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας για τη συνεργασία για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες

(84/358/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 235,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι τα δύο πρώτα προγράμματα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον τομέα του περιβάλλοντος ⁽³⁾ τονίζουν τη σημασία που έχει για την Κοινότητα η καταπολέμηση της ρύπανσης των θαλασσών γενικά και προβλέπουν, μεταξύ άλλων, κοινοτικές δράσεις για την καταπολέμηση της ρύπανσης που προκύπτει από τις μεταφορές και τη ναυσιπλοΐα· ότι καθορίζουν ότι η προστασία των θαλασσίων υδάτων, αποτελεί πρωταρχικό στόχο προκειμένου να εξασφαλιστεί η διατήρηση ζωτικών οικολογικών ισορροπιών·

ότι το τρίτο πρόγραμμα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον τομέα του περιβάλλοντος ⁽⁴⁾, τους γενικούς προσανατολισμούς του οποίου ενέκρινε στις 7 Φεβρουαρίου 1983 το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

και οι αντιπρόσωποι των κυβερνήσεων των κρατών μελών που συνέρχονται στα πλαίσια του Συμβουλίου, αναγνωρίζει ιδιαίτερα την ανάγκη μιας καλύτερης συντονιστικής πολιτικής για τα προβλήματα του περιβάλλοντος της Βόρειας Θάλασσας·

ότι με την απόφαση της 19ης Μαΐου 1981 το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί την προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας στη συμφωνία συνεργασίας της 9ης Ιουνίου 1969 για την καταπολέμηση της ρύπανσης των υδάτων της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες·

ότι δυνάμει της απόφασης του Συμβουλίου της 9ης Σεπτεμβρίου 1983 η συμφωνία συνεργασίας για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες υπεγράφη στις 13 Σεπτεμβρίου 1983·

ότι είναι αναγκαίο για την Κοινότητα να εγκρίνει τη συμφωνία αυτή για να συμμετάσχει στις ανταλλαγές πληροφοριών και τις κοινές έρευνες και να υλοποιήσει έτσι τους ανωτέρω στόχους, μαζί με τα κράτη μέλη και με την επιφύλαξη του ρόλου που διαδραμάτισαν μέχρι σήμερα αυτά στα πλαίσια της συμφωνίας της 9ης Ιουνίου 1969· ότι αυτό δεν προδικάζει τις μελλοντικές πράξεις της Κοινότητας·

ότι η συμφωνία της 13ης Σεπτεμβρίου 1983 προβλέπει ανταλλαγές πληροφοριών, κοινές έρευνες και δράσεις συνεργασίας στη θάλασσα, που, από τη φύση τους, δεν αποτελούν κοινούς κανόνες, τους οποίους είναι δυνατό να επηρεάσουν συμφωνίες που μπορεί να θελήσουν να συνάψουν τα κράτη μέλη στον τομέα αυτό,

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 40 της 15. 2. 1984, σ. 5.

⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 127 της 14. 5. 1984, σ. 120.

⁽³⁾ ΕΕ αριθ. C 112 της 20. 12. 1973, σ. 1, και ΕΕ αριθ. 139 της 13. 6. 1977, σ. 1.

⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. C 46 της 17. 2. 1983, σ. 1.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 2

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κατάθεση του εγγράφου σύμφωνα με το άρθρο 18 της συμφωνίας.

Άρθρο 1

Η συμφωνία συνεργασίας για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες εγκρίνεται εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1984.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. BOUCHARDEAU

(ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ)

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

για τη συνεργασία για την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες

(συμφωνία της Βόννης)

ΟΙ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΟΥ ΒΕΛΓΙΟΥ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΔΑΝΙΑΣ, ΤΗΣ ΓΑΛΛΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΝΟΡΒΗΓΙΑΣ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΩΝ ΚΑΤΩ ΧΩΡΩΝ, ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΣΟΥΗΔΙΑΣ, ΤΟΥ ΗΝΩΜΕΝΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΒΡΕΤΑΝΙΑΣ ΚΑΙ ΒΟΡΕΙΟΥ ΙΡΛΑΝΔΙΑΣ ΚΑΙ Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ρύπανση των υδάτων από υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες στην περιοχή της Βόρειας Θάλασσας μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο για το θαλάσσιο περιβάλλον και τα συμφέροντα των κρατών που βρέχονται από τη θάλασσα αυτή,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟ ΣΗΜΕΙΩΣΗ το γεγονός ότι η ρύπανση αυτή οφείλεται σε πολυάριθμες πηγές και ότι τα θαλάσσια ατυχήματα και άλλα γεγονότα προκαλούν ζωηρές ανησυχίες,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΕΠΟΙΘΗΣΗ ότι η ικανότητα καταπολέμησης αυτής της ρύπανσης, καθώς και η ενεργός συνεργασία και η παροχή αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των κρατών είναι αναγκαίες για την προστασία των ακτών τους και των συναφών συμφερόντων τους,

ΙΚΑΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ από τις προόδους που έχουν ήδη πραγματοποιηθεί στο πλαίσιο της συμφωνίας που αφορά τη συνεργασία για την καταπολέμηση της ρύπανσης των υδάτων της Βόρειας Θάλασσας από υδρογονάνθρακες, η οποία υπεγράφη στη Βόννη στις 9 Ιουνίου 1969,

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να αναπτύξουν την αμοιβαία παροχή συνδρομής και τη συνεργασία σε θέματα καταπολέμησης της ρύπανσης,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο 1

Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται όταν η ύπαρξη ή η απειλή από υδρογονάνθρακες ή άλλες επικίνδυνες ουσίες που ρυπαίνουν ή μπορούν να ρυπάνουν τα ύδατα στην περιοχή της Βόρειας Θάλασσας, όπως οριοθετείται στο άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας, συνιστά σημαντικό και επικείμενο κίνδυνο για τις ακτές ή τα συναφή συμφέροντα ενός ή περισσότερων από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 2

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας ως περιοχή της Βόρειας Θάλασσας νοείται η καθ' αυτό Βόρεια Θάλασσα νοτίως του 61ου βορεινού παραλλήλου, καθώς και:

- α) το Skagerrak του οποίου το νότιο όριο ορίζεται ανατολικά της άκρας Skagen στο γεωγραφικό πλάτος 57° 44' 00", 8 N
- β) η Μάγχη και οι εισοδοί της στα ανατολικά γραμμής που χαράσσεται σε απόσταση 50 ναυτικών μιλίων δυτικά από τη γραμμή που συνδέει τις νήσους Sorlingues με τη νήσο Quessant.

Άρθρο 3

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεωρούν ότι η προστασία από τη ρύπανση, έτσι όπως αυτή περιγράφεται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας, επιβάλλει τη μεταξύ τους ενεργό συνεργασία.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη επεξεργάζονται και καταρτίζουν από κοινού τις κατευθυντήριες γραμμές όσον αφορά τις πρακτικές, επιχειρησιακές και τεχνικές πτυχές μιας από κοινού δράσης.

Άρθρο 4

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να παρέχουν στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη τις πληροφορίες που αφορούν:

- α) την αρμόδια εθνική οργάνωσή τους στον τομέα της καταπολέμησης της ρύπανσης όπως αναφέρεται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας
- β) την αρμόδια αρχή που είναι επιφορτισμένη με τη λήψη και διαβίβαση των πληροφοριών οι οποίες αφορούν τη ρύπανση αυτού του είδους και την επε-

ξεργασία θεμάτων αμοιβαίας συνδρομής μεταξύ των συμβαλλομένων μερών

- γ) τα εθνικά μέσα τους αποφυγής ή αντιμετώπισης τέτοιου είδους ρύπανσης τα οποία θα μπορούσαν να διαθέσουν για την παροχή συνδρομής σε διεθνές επίπεδο
- δ) τις νέες μεθόδους αποφυγής της ρύπανσης αυτής και τις νέες και αποτελεσματικές μεθόδους για την αντιμετώπισή της
- ε) τα κυριότερα συμβάντα ρύπανσης αυτού του τύπου τα οποία έχουν αντιμετωπισθεί.

Άρθρο 5

1. Κάθε φορά που ένα συμβαλλόμενο μέρος λαμβάνει γνώση ατυχήματος ή παρουσίας υδρογονανθράκων ή άλλων επικίνδυνων ουσιών στην περιοχή της Βόρειας Θάλασσας, που ενδέχεται να συνιστούν σοβαρή απειλή για τις ακτές ή τα συναφή συμφέροντα άλλου συμβαλλόμενου μέρους, πληροφορεί σχετικά αυτό το συμβαλλόμενο μέρος αμελλητί μέσω της αρμόδιας αρχής του.

2. Τα συμβαλλόμενα μέρη αναλαμβάνουν την υποχρέωση να καλούν τους πλοιάρχους όλων των πλοίων της σημαίας τους και τους πιλότους των αεροσκαφών της χώρας τους, να αναφέρουν αμελλητί, με τον πλέον πρακτικό και πρόσφορο τρόπο λαμβανομένων υπόψη των περιστάσεων:

- α) όλα τα ατυχήματα που προκαλούν ή μπορούν να προκαλέσουν ρύπανση της θάλασσας
- β) την παρουσία, τη φύση και την έκταση των υδρογονανθράκων ή άλλων επικίνδυνων ουσιών που μπορούν να συνιστούν σοβαρή απειλή για τις ακτές ή τα συναφή συμφέροντα ενός ή περισσότερων συμβαλλομένων μερών.

3. Τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν τον τύπο ενός εντύπου με το οποίο επισημαίνεται η ρύπανση, όπως προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 6

1. Αποκλειστικά για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, η περιοχή της Βόρειας Θάλασσας διαιρείται σε ζώνες οριζόμενες στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος στη ζώνη του οποίου παρουσιάζεται κατάσταση σαν αυτή που περιγράφεται στο άρθρο 1 της παρούσας συμφωνίας, πραγματοποιεί τις αναγκαίες εκτιμήσεις όσον αφορά τη φύση και τη σημασία του ατυχήματος ή, κατά περίπτωση, τον τύπο και την κατά προσέγγιση ποσότητα των υδρογονανθράκων ή

άλλων επικίνδυνων ουσιών, καθώς και τη διεύθυνση και την ταχύτητα της κινήσεώς τους.

3. Το ενδιαφερόμενο συμβαλλόμενο μέρος πληροφορεί αμέσως όλα τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη, μέσω της αρμόδιας αρχής τους, σχετικά με τις εκτιμήσεις του και με τις οποιοσδήποτε ενέργειες έχουν αναληφθεί για την καταπολέμηση αυτών των υδρογονανθράκων ή άλλων επικίνδυνων ουσιών συνεχίζει να τηρεί εποπτεία των ουσιών αυτών για όσο χρόνο παραμένουν στη ζώνη του.

4. Οι υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών δυνάμει των διατάξεων του παρόντος άρθρου όσον αφορά τις ζώνες κοινής ευθύνης, αποτελούν το αντικείμενο ιδιαίτερων τεχνικών ρυθμίσεων μεταξύ των ενδιαφερομένων μερών. Οι ρυθμίσεις αυτές ανακοινώνονται στα άλλα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 7

Το συμβαλλόμενο μέρος που έχει ανάγκη συνδρομής για να αντιμετωπίσει ρύπανση ή άλλη απειλή ρύπανσης στη θάλασσα ή στις ακτές του μπορεί να ζητήσει τη συνδρομή των άλλων συμβαλλομένων μερών. Τα μέρη που ζητούν τη συνδρομή διευκρινίζουν τον τύπο συνδρομής που έχουν ανάγκη. Τα συμβαλλόμενα μέρη, η συνδρομή των οποίων έχει ζητηθεί δυνάμει του παρόντος άρθρου, καταβάλουν όλες τις δυνατές προσπάθειες για να προσφέρουν τη συνδρομή αυτή στο μέτρο των μέσων που διαθέτουν λαμβανομένων υπόψη, ιδιαίτερα στην περίπτωση ρύπανσης από επικίνδυνες ουσίες πλύν των υδρογονανθράκων, των τεχνολογικών δυνατοτήτων που διαθέτουν.

Άρθρο 8

1. Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν πρέπει να ερμηνεύονται με τρόπο που να θίγονται τα δικαιώματα και οι υποχρεώσεις των συμβαλλομένων μερών σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, και ειδικότερα στον τομέα πρόληψης και καταπολέμησης της θαλάσσιας ρύπανσης.

2. Η αναφερόμενη στο άρθρο 6 της παρούσας συμφωνίας διαίρεση σε ζώνες, δεν μπορεί σε καμία περίπτωση να αναφερθεί σαν προηγούμενο ή επιχείρημα σε θέματα κυριαρχίας ή δικαιοδοσίας.

Άρθρο 9

1. Ελλείψει συμφωνίας σχετικά με τις δημοσιονομικές διατάξεις όσον αφορά τις ενέργειες των συμβαλλομένων μερών για την καταπολέμηση της ρύπανσης, συμφωνία που θα μπορούσε να συναφθεί διμερώς ή πολυμερώς, ή επ' ευκαιρία από κοινού δράσης καταπολέμησης της

ρύπανσης, τα συμβαλλόμενα μέρη φέρουν το βάρος των εξόδων που συνεπάγονται οι αντίστοιχες ενέργειές τους για την αντιμετώπιση της ρύπανσης, σύμφωνα με τα κατωτέρω σημεία α) ή β):

- α) όταν οι ενέργειες διεξάγονται από ένα συμβαλλόμενο μέρος κατόπιν ρητής αιτήσεως άλλου συμβαλλόμενου μέρους, το συμβαλλόμενο μέρος που ζήτησε την ενίσχυση επιστρέφει στο συμβαλλόμενο μέρος που παρείχε τη συνδρομή του τα έξοδα των ενεργειών του
- β) όταν οι ενέργειες διεξάγονται με αποκλειστική πρωτοβουλία ενός συμβαλλόμενου μέρους, το τελευταίο αυτό φέρει το βάρος των εξόδων των ενεργειών του.

2. Το συμβαλλόμενο μέρος που ζήτησε συνδρομή είναι ελεύθερο να ανακαλέσει ανά πάσα στιγμή την αίτησή του, αλλά, στην περίπτωση αυτή, φέρει το βάρος των εξόδων στα οποία έχει ήδη προβεί ή τα οποία έχει αναλάβει συμβαλλόμενο μέρος που παρείχε τη συνδρομή του.

Άρθρο 10

Εκτός αντιθέτου συμφωνίας, τα έξοδα για ενέργειες που ανέλαβε ένα συμβαλλόμενο μέρος κατόπιν αιτήσεως άλλου συμβαλλόμενου μέρους υπολογίζονται σύμφωνα με τη νομοθεσία και την ισχύουσα πρακτική της χώρας που παρείχε τη συνδρομή της για την επιστροφή τέτοιων εξόδων από το υπεύθυνο πρόσωπο ή οργανισμό.

Άρθρο 11

Το άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνεύεται κατά τρόπο που να θίγονται τα δικαιώματα των συμβαλλόμενων μερών να αναζητήσουν από τρίτους τα έξοδα για τις ενέργειες που αναλήφθηκαν για την αντιμετώπιση ρύπανσης ή απειλής ρύπανσης δυνάμει άλλων διατάξεων και κανόνων που εφαρμόζονται στο εσωτερικό και διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 12

1. Οι συσκέψεις των συμβαλλόμενων μερών πραγματοποιούνται σε τακτικά χρονικά διαστήματα και οποιαδήποτε στιγμή, όταν, λόγω ιδιαίτερων περιστάσεων, αποφασιστεί τούτο σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό.

2. Στην πρώτη σύνοδό τους, τα συμβαλλόμενα μέρη καταρτίζουν έναν εσωτερικό κανονισμό και ένα δημοσιονομικό κανονισμό, οι οποίοι εγκρίνονται ομόφωνα.

3. Η κυβέρνηση-θεματοφύλακας συγκαλεί την πρώτη σύνοδο των συμβαλλόμενων μερών το δυνατό συντομότερα μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 13

Στους τομείς της αρμοδιότητάς της, η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα ασκεί το δικαίωμα ψήφου της με τόσες ψήφους όσες και ο αριθμός των κρατών μελών της που είναι και μέρη της παρούσας συμφωνίας. Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα δεν ασκεί το δικαίωμα ψήφου της στις περιπτώσεις που το ασκούν τα κράτη μέλη της και αντιθέτως.

Άρθρο 14

Στην αρμοδιότητα των συνόδων των συμβαλλόμενων μερών ανήκει:

- α) η άσκηση της γενικής εποπτείας ως προς την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας
- β) ο τακτικός έλεγχος της αποδοτικότητας των μέτρων που λαμβάνονται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας
- γ) η άσκηση όλων των άλλων καθηκόντων που θα μπορούσαν να είναι αναγκαία σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 15

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη θεσπίζουν διατάξεις σχετικά με τα καθήκοντα γραμματείας που αφορούν την παρούσα συμφωνία, λαμβάνοντας υπόψη τις ως προς τούτο υφιστάμενες ρυθμίσεις στο πλαίσιο άλλων διεθνών συμφωνιών σχετικά με την πρόληψη σε θέματα θαλάσσιας ρύπανσης, που ισχύουν για την ίδια περιοχή που αφορά η παρούσα συμφωνία.

2. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συνεισφέρει μέχρι ποσοστού 2,5 % των ετήσιων δαπανών που συνεπάγεται η συμφωνία. Το υπόλοιπο των δαπανών της συμφωνίας κατανέμεται μεταξύ των συμβαλλόμενων μερών, πλην της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, κατά αναλογία του ακαθάριστου εθνικού προϊόντος τους, σύμφωνα με τον πίνακα κατανομής που ψηφίζεται τακτικά από τη Γενική Συνέλευση των Ηνωμένων Εθνών. Η συνεισφορά ενός συμβαλλόμενου μέρους για την τακτοποίηση του υπολοίπου δεν μπορεί, σε καμία περίπτωση, να υπερβαίνει το 20 % αυτού του υπολοίπου.

Άρθρο 16

1. Με την επιφύλαξη των διατάξεων του άρθρου 17 της παρούσας συμφωνίας, η πρόταση ενός συμβαλλόμενου μέρους για τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας ή του

παραρτήματός της μελετάται σε σύνοδο των συμβαλλόμενων μερών. Μετά την έγκριση της προτάσεως με ομόφωνη ψηφοφορία, η τροπολογία γνωστοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη από την κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί η συμφωνία.

2. Η τροποποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία κατά την οποία η κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί η συμφωνία έλαβε κοινοποίηση της εγκρίσεώς της από όλα τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο 17

1. Δύο ή περισσότερα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να τροποποιήσουν τα κοινά όρια των ζωνών τους που ορίζονται στο παράρτημα της παρούσας συμφωνίας.

2. Η τροποποίηση αυτή αρχίζει να ισχύει για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη την πρώτη ημέρα του έκτου μήνα μετά την ημερομηνία της γνωστοποίησής της από την κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί η συμφωνία, εκτός αν, μέσα σε προθεσμία τριών μηνών μετά τη γνωστοποίηση αυτή, το συμβαλλόμενο μέρος εγείρει αντίρρηση ή ζητήσει διαβουλεύσεις σχετικά με το θέμα.

Άρθρο 18

1. Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοιχτή για υπογραφή από τις κυβερνήσεις των κρατών που εκλήθησαν να συμμετάσχουν στη συνδιάσκεψη για τη συμφωνία συνεργασίας όσον αφορά την καταπολέμηση της ρύπανσης της Βόρειας Θάλασσας από τους υδρογονάνθρακες και άλλες επικίνδυνες ουσίες, η οποία έγινε στη Βόννη στις 13 Σεπτεμβρίου 1983, καθώς και από την Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα.

2. Τα κράτη αυτά και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα μπορούν να γίνουν μέρη της παρούσας συμφωνίας, είτε με υπογραφή χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης, είτε με υπογραφή με την επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης ακολουθούμενη από επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση.

3. Τα έγγραφα της επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης θα κατατεθούν στην κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Άρθρο 19

1. Η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που ακολουθεί την ημερομηνία κατά την οποία οι κυβερνήσεις όλων των κρατών που αναφέρονται στο άρθρο 18 της παρούσας συμφωνίας και η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα θα την έχουν υπογράψει χωρίς επιφύλαξη επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρι-

σης ή θα έχουν καταθέσει έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

2. Με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, η συμφωνία που αφορά τη συνεργασία σε θέματα καταπολέμησης της ρύπανσης των υδάτων της Βόρειας Θάλασσας από υδρογονάνθρακες, που υπογράφηκε στη Βόννη στις 9 Ιουνίου 1969, παύει να ισχύει.

Άρθρο 20

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν ομόφωνα να καλέσουν οποιοδήποτε άλλο παράκτιο κράτος του Βορειοανατολικού Ατλαντικού να προσχωρήσει στην παρούσα συμφωνία.

2. Στην περίπτωση αυτή, το άρθρο 2 της παρούσας συμφωνίας και το παράρτημά της θα τροποποιηθούν καταλλήλως. Οι τροποποιήσεις εγκρίνονται με ομοφωνία στη διάρκεια συνόδου των συμβαλλόμενων μερών και θα παράγουν αποτελέσματα τη στιγμή της έναρξέως της ισχύος της παρούσας συμφωνίας για το κράτος που προσχωρεί.

Άρθρο 21

1. Η παρούσα συμφωνία θα αρχίζει να ισχύει, για κάθε κράτος που προσχωρεί σε αυτή, την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία καταθέσεως εκ μέρους του εν λόγω κράτους του εγγράφου προσχωρήσεως.

2. Τα έγγραφα προσχωρήσεως θα κατατίθενται στην κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας.

Άρθρο 22

1. Η παρούσα συμφωνία μπορεί να καταγγελθεί από ένα οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μετά το πέρας περιόδου πέντε ετών που αρχίζει από την ημερομηνία κατά την οποία η συμφωνία αυτή αρχίζει να ισχύει.

2. Η καταγγελία γίνεται με γραπτή κοινοποίηση προς την κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί η συμφωνία, και η οποία κοινοποιεί σε όλα τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη κάθε καταγγελία που έλαβε και την ημερομηνία παραλαβής της.

3. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την ημερομηνία κατά την οποία η κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί έλαβε τη σχετική κοινοποίηση.

Άρθρο 23

Η κυβέρνηση στην οποία έχει κατατεθεί η συμφωνία πληροφορεί τα συμβαλλόμενα μέρη και τα μέρη που αναφέρονται στο άρθρο 18 της παρούσας συμφωνίας σχετικά με:

- α) κάθε υπογραφή της παρούσας συμφωνίας
- β) την κατάθεση των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης και την παραλαβή ανακοίνωσης καταγγελίας
- γ) την ημερομηνία κατά την οποία η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει
- δ) την παραλαβή των κοινοποιήσεων έγκρισης που αφορούν τις τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας ή του παραρτήματός της και την ημερομηνία κατά την οποία οι εν λόγω τροποποιήσεις αρχίζουν να ισχύουν.

Άρθρο 24

Το πρωτότυπο της παρούσας συμφωνίας, της οποίας τα κείμενα στη γερμανική, αγγλική και γαλλική γλώσσα είναι εξίσου αυθεντικά, θα κατατεθεί στην κυβέρνηση της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, η οποία θα αποστείλει επικυρωμένα αντίγραφα στα συμβαλλόμενα μέρη και θα διαβιβάσει επικυρωμένο αντίγραφο στον Γενικό Γραμματέα του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για καταχώρηση και δημοσίευση, κατ' εφαρμογή του άρθρου 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Σε πίστωση των ανωτέρω, οι υπογράφωντες, δεόντως εξουσιοδοτημένοι προς το σκοπό αυτό από τις κυβερνήσεις τους, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στη Βόννη, στις 13 Σεπτεμβρίου 1983.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS BELGIEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF BELGIUM,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE BELGIQUE:

Vorbehaltlich der Ratifikation,

Subject to ratification,

Sous réserve de ratification.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS DÄNEMARK,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF DENMARK,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE DANEMARK:

Vorbehaltlich der Genehmigung,

Subject to approval,

Sous réserve d'approbation.

FÜR DIE REGIERUNG DER FRANZÖSISCHEN REPUBLIK,
FOR THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC,
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FRANÇAISE:

FÜR DIE REGIERUNG DER BUNDESREPUBLIK DEUTSCHLAND,
FOR THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY,
POUR LE GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE FÉDÉRALE D'ALLEMAGNE:

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS DER NIEDERLANDE,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF THE NETHERLANDS,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DES PAYS-BAS:

Vorbehaltlich der Annahme,
Subject to acceptance,
Sous réserve d'acceptation.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS NORWEGEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF NORWAY,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE NORVÈGE:

Vorbehaltlich der Ratifikation,
Subject to ratification,
Sous réserve de ratification.

FÜR DIE REGIERUNG DES KÖNIGREICHS SCHWEDEN,
FOR THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN,
POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME DE SUÈDE:

FÜR DIE REGIERUNG DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS GROSSBRITANNIEN UND
NORDIRLAND,

FOR THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND
NORTHERN IRELAND,

POUR LE GOUVERNEMENT DU ROYAUME UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE
DU NORD:

Vorbehaltlich der Ratifikation,

Subject to ratification,

Sous réserve de ratification:

FÜR DIE EUROPÄISCHE WIRTSCHAFTSGEMEINSCHAFT,

FOR THE EUROPEAN ECONOMIC COMMUNITY,

POUR LA COMMUNAUTÉ ÉCONOMIQUE EUROPÉENNE:

Vorbehaltlich der Annahme,

Subject to acceptance,

Sous réserve d'acceptation.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΩΝ ΖΩΝΩΝ ΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 6 ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Οι ζώνες, εκτός από τις ζώνες κοινής ευθύνης, οριοθετούνται από τις ευθείες που συνδέουν τα ακόλουθα σημεία:

<i>Δανία</i>		<i>Νορβηγία</i>	
55°03'00",0 B	8°22'00",0 A	61°00'00",0 B	4°30'00",0 A
55°10'00",0 B	7°30'00",0 A	61°00'00",0 B	2°00'00",0 A
55°10'00",0 B	2°13'30",0 A	57°00'00",0 B	1°30'00",0 A
57°00'00",0 B	1°30'00",0 A	57°00'00",0 B	2°25'04",6 A
57°00'00",0 B	2°25'04",6 A	56°35'42",0 B	2°36'48",0 A
56°35'42",0 B	2°36'48",0 A	56°05'12",0 B	3°15'00",0 A
56°05'12",0 B	3°15'00",0 A	56°35'30",0 B	5°02'00",0 A
56°35'30",0 B	5°02'00",0 A	57°10'30",0 B	6°56'12",0 A
57°10'30",0 B	6°56'12",0 A	57°29'54",0 B	7°59'00",0 A
57°29'54",0 B	7°59'00",0 A	57°37'06",0 B	8°27'30",0 A
57°37'06",0 B	8°27'30",0 A	57°41'48",0 B	8°53'18",0 A
57°41'48",0 B	8°53'18",0 A	57°59'18",0 B	9°23'00",0 A
57°59'18",0 B	9°23'00",0 A	58°15'41",2 B	10°01'48",1 A
58°15'41",2 B	10°01'48",1 A	58°10'00",0 B	10°00'00",0 A
58°10'00",0 B	10°00'00",0 A	58°53'34",0 B	10°38'25",0 A
57°48'00",0 B	10°57'00",0 A	συνεχίζονται κατά μήκος των συνόρων Νορβηγίας-Σουηδίας	
57°44'48",0 B	10°38'00",0 A		
<i>Γερμανία</i>		<i>Σουηδία</i>	
53°34' B	6°38' A	57°54' B	11°28' A
54°00' B	5°30' A	57°48' B	10°57' A
54°00' B	2°39',1 A	58°10' B	10°00' A
55°10' B	2°13',5 A	58°53'34",0 B	10°38'25",0 A
55°10' B	7°30' A	συνεχίζονται κατά μήκος των συνόρων Νορβηγίας-Σουηδίας	
55°03' B	8°22' A		
<i>Κάτω Χώρες</i>		<i>Ηνωμένο Βασίλειο</i>	
51°32' B	3°18' A	61°00' B	0°50' A
51°32' B	2°06' A	61°00' B	2°00' A
52°30' B	3°10' A	57°00' B	1°30' A
54°00' B	2°39',1 A	52°30' B	3°10' A
54°00' B	5°30' A	51°32' B	2°06' A
53°34' B	6°38' A		

Οι ζώνες κοινής ευθύνης ορίζονται ως εξής:

1. **Βέλγιο, Γαλλία, Ηνωμένο Βασίλειο**

Η θαλάσσια περιοχή μεταξύ των παραλλήλων 51°32' B και 51°06' B.

2. **Γαλλία και Ηνωμένο Βασίλειο**

Η Μάγλη στα νοτιοδυτικά του παραλλήλου 51°06' B και μέχρι ευθείας που συνδέει τα σημεία 49°52' B 07°44' Δ και 48°27' B 06°25' Δ.

3. **Δανία και Σουηδία**

Η περιοχή Skagerrak ευρισκόμενη μεταξύ των ακόλουθων σημείων:

57°54' B	11°28' A
57°44',8 B	10°38' A
57°44',8 B	11°28' A

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1984

για τη σύναψη σύμβασης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) για την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής
(84/359/ΕΟΚ).

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 43 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής ⁽¹⁾,τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου ⁽²⁾,

Εκτιμώντας:

ότι η Κοινότητα επιθυμεί τη συνέχιση του προγράμματός της για την παροχή βοήθειας προς τους Παλαιστίνιους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής·

ότι η σύμβαση που έχει συναφθεί με την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA), η οποία εγκρίθηκε στις 21 Δεκεμβρίου 1981 ⁽³⁾ και τροποποιήθηκε από τις συμβάσεις που εγκρίθηκαν στις 21 Δεκεμβρίου 1982 ⁽⁴⁾ και στις 17 Οκτωβρίου 1983 ⁽⁵⁾, έπαυσε να ισχύει στις 31 Δεκεμβρίου 1983·

ότι πρέπει να συναφθεί με την UNRWA νέα σύμβαση, έτσι ώστε η κοινοτική βοήθεια να εξακολουθήσει να παρέχεται στα πλαίσια μιας γενικότερης δράσης που να χαρακτηρίζεται από κάποια συνέχεια·

ότι η συνθήκη δεν έχει προβλέψει τις ειδικές εξουσίες δράσης που απαιτούνται για το σκοπό αυτό,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η σύμβαση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμέ-

νων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) για την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της σύμβασης επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

1. Τα ζητήματα που προκύπτουν κατά την εκτέλεση του κοινοτικού προγράμματος επισιτιστικής βοήθειας προς την UNRWA ρυθμίζονται σύμφωνα με τη διαδικασία που καθορίζεται στον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3331/82 ⁽⁶⁾.

2. Τα ζητήματα που προκύπτουν από την εφαρμογή της σύμβασης εξετάζονται από την Επιτροπή από κοινού με την UNRWA.

Άρθρο 3

Ο Πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται να ορίσει τα αρμόδια πρόσωπα που θα υπογράψουν τη σύμβαση δεσμεύοντας την Κοινότητα.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος
H. BOUCHARDEAU

⁽¹⁾ ΕΕ αριθ. C 92 της 3. 4. 1984, σ. 3.⁽²⁾ ΕΕ αριθ. C 172 της 2. 7. 1984, σ. 170.⁽³⁾ ΕΕ αριθ. L 392 της 31. 12. 1981, σ. 4.⁽⁴⁾ ΕΕ αριθ. L 371 της 30. 12. 1982, σ. 42.⁽⁵⁾ ΕΕ αριθ. L 293 της 25. 10. 1983, σ. 17.⁽⁶⁾ ΕΕ αριθ. L 352 της 14. 12. 1982, σ. 1.

ΣΥΜΒΑΣΗ

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας και της Υπηρεσίας Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης (UNRWA) για την παροχή βοήθειας στους πρόσφυγες στις χώρες της Εγγύς Ανατολής

Άρθρο 1

Η Ευρωπαϊκή Οικονομική Κοινότητα, καλούμενη στο εξής «η Κοινότητα», επιθυμώντας τη συνέχιση της παροχής βοήθειας στους πρόσφυγες της Παλαιστίνης, συνάπτει την παρούσα σύμβαση με την Υπηρεσία Αρωγής και Έργων των Ηνωμένων Εθνών για τους Πρόσφυγες της Παλαιστίνης, καλούμενη στο εξής «UNRWA», προκειμένου να επιβεβαιώσει τη δέσμευσή της για το πρόγραμμα βοήθειας προς την UNRWA. Η βοήθεια αυτή, που θα καλύψει περίοδο τριών ετών, θα πάρει τη μορφή παροχών σε είδος και σε χρήμα που θα χρησιμοποιηθούν στα πλαίσια των εκπαιδευτικών και επισιτιστικών προγραμμάτων της UNRWA.

Άρθρο 2

1. Η Κοινότητα καταβάλλει κάθε χρόνο στην UNRWA ένα ορισμένο χρηματικό ποσό ως συμμετοχή στη χρηματοδότηση του εκπαιδευτικού προγράμματος. Το μέγεθος της συνεισφοράς αυτής θα είναι το εξής:

- για το 1984: 16 εκατομμύρια ECU,
- για το 1985: 17 εκατομμύρια ECU,
- για το 1986: 17 εκατομμύρια ECU.

2. Η UNRWA υποβάλλει κάθε χρόνο στην Κοινότητα έκθεση σχετικά με τον τρόπο που χρησιμοποιήθηκε η κοινοτική συνεισφορά. Η UNRWA παρέχει στην Κοινότητα όλα τα στοιχεία σχετικά με την εφαρμογή του εκπαιδευτικού προγράμματος, συμπεριλαμβανομένων των αναλυτικών καταστάσεων δαπανών, των εκτιμήσεων των μελλοντικών δαπανών και των ετήσιων στατιστικών στοιχείων της UNRWA/UNESCO, Τμήμα Εκπαίδευσης.

3. Η UNRWA ενημερώνει την Κοινότητα για οποιαδήποτε σχεδιαζόμενη σημαντική αλλαγή στις εκπαιδευτικές υπηρεσίες που παρέχει.

4. Σε περίπτωση σημαντικών αλλαγών στις εκπαιδευτικές υπηρεσίες που παρέχει η UNRWA κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος της παρούσας σύμβασης, η Κοινότητα επιφυλάσσεται του δικαιώματός της να εγκρίνει τους τρόπους χρησιμοποίησης των κεφαλαίων που θέτει στη διάθεση της UNRWA.

Άρθρο 3

Βοήθεια για επισιτιστικά προγράμματα

1. Η Κοινότητα συνεισφέρει, σε είδος ή σε χρήμα, στα διάφορα επισιτιστικά προγράμματα της UNRWA (πρόγραμμα διανομής μερίδων τροφής για περιπτώσεις εξαιρετικής ένδειας, πρόγραμμα διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα, συμπληρωματικό πρόγραμμα διατροφής).

2. Το ύψος και η μορφή της κοινοτικής συνεισφοράς στα προγράμματα αυτά, καθώς και οι προϋποθέσεις υπό τις οποίες δίνεται η βοήθεια αυτή καθορίζονται κάθε χρόνο από την Κοινότητα στα πλαίσια των προγραμμάτων επισιτιστικής βοήθειας, λαμβάνοντας υπόψη τις αιτήσεις που υποβάλλει η UNRWA.

3. Η Κοινότητα καταβάλλει τις ακόλουθες συνεισφορές σε χρήμα στα επισιτιστικά προγράμματα της UNRWA:

- ένα ποσό ως συνεισφορά στο λειτουργικό κόστος του συμπληρωματικού προγράμματος διατροφής,
- ένα ποσό για την αγορά προϊόντων από την κοινοτική αγορά. Ωστόσο, σε περίπτωση επείγουσας ανάγκης ή έλλειψης στην κοινοτική αγορά, τα προϊόντα αυτά μπορούν να αγοράζονται από της αναπτυσσόμενες χώρες ή στη ντόπια αγορά,
- για τα προϊόντα αυτά, ένα ορισμένο ποσό ανά τόνο κάθε προϊόντος που αγοράζεται από την UNRWA στα πλαίσια του προγράμματος διανομής μερίδων τροφής για τις περιπτώσεις εξαιρετικής ένδειας και του προγράμματος διατροφής στα εκπαιδευτικά κέντρα, ως συνεισφορά στο κόστος μεταφοράς και διανομής.

4. Η UNRWA, κάθε Απρίλιο, υποβάλλει στην Κοινότητα έκθεση σχετικά με τη λειτουργία των επισιτιστικών προγραμμάτων, αναφέροντας ιδίως τον αριθμό, την κατηγορία και τη γεωγραφική θέση των δικαιούχων, καθώς και τις παρεχόμενες υπηρεσίες, το κόστος των προγραμμάτων και τη χρησιμοποίηση των κοινοτικών συνεισφορών σε είδος και σε χρήματα.

Άρθρο 4

Πληροφόρηση

Η UNRWA λαμβάνει όλα τα κατάλληλα μέτρα για να πληροφορεί τους πρόσφυγες της Παλαιστίνης και τις

αρχές των χωρών υποδοχής για τη βοήθεια που λαμβάνει από την Κοινότητα και τα κράτη μέλη της.

Άρθρο 5

Η UNRWA παρέχει όλες τις διευκολύνσεις στα πρόσωπα που ενδεχομένως θα οριστούν από την Κοινότητα για να παρακολουθούν τη χρησιμοποίηση της κοινοτικής βοήθειας⁽¹⁾. Η UNRWA παρέχει επίσης όλες τις συμπληρωματικές πληροφορίες που θα ήταν λογικό να ζητηθούν από τα πρόσωπα αυτά.

Άρθρο 6

Τα ζητήματα που ανακύπτουν σχετικά με την παρούσα

σύμβαση ρυθμίζονται με διαβουλεύσεις μεταξύ των δύο μερών ύστερα από αίτηση ενός από αυτά.

Άρθρο 7

Διάρκεια της σύμβασης

Η παρούσα σύμβαση καλύπτει περίοδο τριών ημερολογιακών ετών (1984, 1985, 1986).

Άρθρο 8

Η παρούσα σύμβαση συντάσσεται σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, ιταλική και ολλανδική γλώσσα. Όλα τα κείμενα αυτά είναι εξίσου αυθεντικά.

Βρυξέλλες, 28 Ιουνίου 1984.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΑΡΩΓΗΣ ΚΑΙ ΕΡΓΩΝ ΤΩΝ ΗΝΩΜΕΝΩΝ ΕΘΝΩΝ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΣΦΥΓΕΣ
ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ (UNRWA)

ΕΞ ΟΝΟΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

⁽¹⁾ Οι εν λόγω έλεγχοι θα ασκούνται κατά κύριο λόγο από τους αντιπροσώπους της Επιτροπής στις σχετικές χώρες.

ΟΔΗΓΙΑ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 28ης Ιουνίου 1984

σχετικά με την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις

(84/360/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας, και ιδίως τα άρθρα 100 και 235,

την πρόταση της Επιτροπής (1),

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου (2),

τη γνώμη της Οικονομικής και Κοινωνικής Επιτροπής (3),

Εκτιμώντας:

ότι τα προγράμματα δράσης των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων στον τομέα του περιβάλλοντος του 1973 (4), 1977 (5) και 1983 (6) καταδεικνύουν τη σημασία της πρόληψης και της μείωσης της ατμοσφαιρικής ρύπανσης·

ότι, ιδίως, το πρόγραμμα δράσης του 1973 καθώς και εκείνο του 1977 προβλέπουν, προσέτι, την αντικειμενική εκτίμηση των κινδύνων με τους οποίους επιβαρύνει η ατμοσφαιρική ρύπανση την ανθρώπινη υγεία και το περιβάλλον, τη θέσπιση ποιοτικών στόχων καθώς και τη θέσπιση προτύπων ποιότητας, ιδίως, για έναν αριθμό ρυπαντών του αέρα, οι οποίοι θεωρούνται ως οι πιο επικίνδυνοι·

ότι, κατ' εφαρμογή των προγραμμάτων αυτών, έχουν ήδη εκδοθεί από το Συμβούλιο μερικές οδηγίες·

ότι και η Κοινότητα έγινε μέρος της σύμβασης για τη διαμεθοριακή ρύπανση της ατμόσφαιρας σε μεγάλη απόσταση με την απόφαση 81/462/ΕΟΚ (7)·

ότι το πρόγραμμα δράσης του 1983, οι γενικοί προσανατολισμοί του οποίου έχουν εγκριθεί από το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων και τους αντιπροσώπους των κυβερνήσεων των κρατών μελών, οι οποίοι συνέρχονται στα πλαίσια του Συμβουλίου, προβλέπει ότι η Επιτροπή θα συνεχίσει τις προσπάθειές της για τη θέσπιση

προτύπων ποιότητας του αέρα και ότι θα πρέπει, ενδεχομένως, να προσανατολιστεί προς τη θέσπιση προτύπων εκπομπής για ορισμένους τύπους πηγών εκπομπής·

ότι σε όλα τα κράτη μέλη υπάρχουν νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης της προερχόμενης από μόνιμες βιομηχανικές εγκαταστάσεις και ότι, σε ορισμένα κράτη μέλη, οι υπάρχουσες διατάξεις βρίσκονται υπό τροποποίηση·

ότι στα διάφορα κράτη μέλη οι ανομοιομορφίες μεταξύ των ισχυουσών διατάξεων ή εκείνων που βρίσκονται υπό τροποποίηση, όσον αφορά την καταπολέμηση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις, μπορούν να δημιουργήσουν άνισες συνθήκες ανταγωνισμού και, εξ αυτού του γεγονότος, να έχουν άμεση επίπτωση στη λειτουργία της κοινής αγοράς· ότι πρέπει, λοιπόν, να προχωρήσουμε στον τομέα αυτό στην προσέγγιση των νομοθεσιών, όπως προβλέπεται στο άρθρο 100 της συνθήκης·

ότι ένας από τους ουσιαστικούς στόχους της Κοινότητας είναι να προάγει την αρμονική ανάπτυξη των οικονομικών δραστηριοτήτων στο σύνολο της Κοινότητας και μια συνεχή και ισόρροπη επέκταση, στόχοι οι οποίοι δεν μπορούν να γίνουν κατανοητοί χωρίς καταπολέμηση των ρυπάνσεων και των οχλήσεων, ούτε χωρίς τη βελτίωση της ποιότητας ζωής και της προστασίας του περιβάλλοντος·

ότι είναι επιθυμητό και αναγκαίο να συμβάλει η Κοινότητα στην ενίσχυση της αποτελεσματικότητας της καταπολέμησης, από τα κράτη μέλη, της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, που προέρχεται από μόνιμες βιομηχανικές εγκαταστάσεις·

ότι προς το σκοπό αυτό επιβάλλεται η εισαγωγή ορισμένων αρχών για την εφαρμογή συνόλου μέτρων και διαδικασιών σχετικά με την πρόληψη και τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από βιομηχανικές εγκαταστάσεις στο εσωτερικό της Κοινότητας·

ότι η προσπάθεια της Κοινότητας για την εισαγωγή των αρχών αυτών δεν μπορεί παρά να είναι σταδιακή, λαμβανομένων υπόψη του πολυσύνθετου των καταστάσεων και των ουσιωδών αρχών επί των οποίων βασίζονται οι διάφορες εθνικές πολιτικές·

(1) ΕΕ αριθ. C 139 της 27. 5. 1983, σ. 5.

(2) ΕΕ αριθ. C 342 της 19. 12. 1983, σ. 160.

(3) ΕΕ αριθ. C 23 της 30. 1. 1984, σ. 27.

(4) ΕΕ αριθ. C 112 της 20. 12. 1973, σ. 1.

(5) ΕΕ αριθ. C 139 της 13. 6. 1977, σ. 1.

(6) ΕΕ αριθ. C 46 της 17. 2. 1983, σ. 1.

(7) ΕΕ αριθ. L 171 της 27. 6. 1981, σ. 11.

ότι πρέπει, σε πρώτο στάδιο, να θεσπιστεί ένα γενικό πλαίσιο το οποίο θα επιτρέπει στα κράτη μέλη να προσαρμόζουν, αν χρειάζεται, τις υπάρχουσες διατάξεις τους στις επιλεχθείσες στο κοινοτικό επίπεδο αρχές· ότι, συνεπώς, φαίνεται αναγκαίο να θεσπίσουν τα κράτη μέλη σύστημα κατά το οποίο θα υποβάλλονται στη χορήγηση προηγούμενης άδειας η εκμετάλλευση, καθώς και η ουσιαστική μετατροπή των μόνιμων βιομηχανικών εγκαταστάσεων που μπορούν να προκαλέσουν ατμοσφαιρική ρύπανση·

ότι, εξάλλου, πρέπει να μπορεί να χορηγείται άδεια από τις αρμόδιες εθνικές διοικήσεις μόνον όταν πληρούνται μερικές προϋποθέσεις, δηλ. ιδίως όταν έχουν ληφθεί όλα τα κατάλληλα προληπτικά μέτρα και η εκμετάλλευση της εγκατάστασης δεν συνεπάγεται σημαντική ατμοσφαιρική ρύπανση·

ότι πρέπει να είναι δυνατόν να εφαρμόζονται ειδικές διατάξεις στις ιδιαίτερα μολυσμένες ζώνες, καθώς και στις ζώνες που πρέπει να προστατεύονται ειδικά·

ότι οι κανόνες που εφαρμόζονται στον τομέα των διαδικασιών για την άδεια και του καθορισμού των εκπομπών πρέπει να ικανοποιούν ορισμένες απαιτήσεις·

ότι οι αρμόδιες αρχές πρέπει να εξετάζουν την ανάγκη να επιβάλλουν, σε ορισμένες καταστάσεις, συμπληρωματικούς όρους, οι οποίοι όμως δεν θα συνεπάγονται υπερβολικό κόστος για την ενδιαφερόμενη επιχείρηση·

ότι ενδείκνυται, η εφαρμογή των διατάξεων που θα ληφθούν δυνάμει της παρούσας οδηγίας στις υπάρχουσες εγκαταστάσεις, να είναι σταδιακή και να λαμβάνονται, ιδίως, υπόψη τα τεχνικά χαρακτηριστικά και ο οικονομικός αντίκτυπος·

ότι πρέπει, για τη διευκόλυνση της εφαρμογής των μέτρων που αποσκοπούν στην πρόληψη και τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, καθώς και την ανάπτυξη της προληπτικής τεχνολογίας, να προβλεφθεί συνεργασία μεταξύ των κρατών μελών και της Επιτροπής,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΟΔΗΓΙΑ:

Άρθρο 1

Στόχος της παρούσας οδηγίας είναι η θέσπιση πρόσθετων μέτρων και διαδικασιών με σκοπό την πρόληψη ή τη μείωση της ατμοσφαιρικής ρύπανσης που προέρχεται από

βιομηχανικές εγκαταστάσεις στο εσωτερικό της Κοινότητας, ιδιαίτερα από εκείνες που ανήκουν στις κατηγορίες του παραρτήματος I.

Άρθρο 2

Κατά την έννοια της παρούσας οδηγίας, νοείται ως:

1. *Ατμοσφαιρική ρύπανση*: η άμεση ή η έμμεση εισαγωγή στον ατμοσφαιρικό αέρα, από τον άνθρωπο, ουσιών ή ενέργειας με βλαβερές επιπτώσεις που μπορούν να θέσουν σε κίνδυνο την υγεία του ανθρώπου, να βλάψουν τους βιολογικούς πόρους και τα οικοσυστήματα, να φθείρουν τα υλικά αγαθά και να θίξουν ή να παραβιάσουν την ψυχαγωγική λειτουργία, καθώς και τις άλλες νόμιμες χρήσεις του περιβάλλοντος.
2. *Εγκατάσταση*: κάθε κτιριακή ή άλλη μόνιμη εγκατάσταση που χρησιμεύει για σκοπούς βιομηχανικούς ή κοινής ωφέλειας, η οποία ενδέχεται να προκαλέσει ατμοσφαιρική ρύπανση.
3. *Υπάρχουσα εγκατάσταση*: η εγκατάσταση που λειτουργεί πριν από την 1η Ιουλίου 1987 ή η οποία κατασκευάστηκε ή στην οποία χορηγήθηκε άδεια πριν από την ημερομηνία αυτή.
4. *Οριακή τιμή ποιότητας του αέρα*: η συγκέντρωση ρυπαντικών ουσιών στον αέρα για μια ορισμένη περίοδο, η υπέρβαση της οποίας δεν επιτρέπεται.
5. *Οριακή τιμή εκπομπής*: η συγκέντρωση ή/και η μάζα ρυπαντικών ουσιών στις εκπομπές εγκαταστάσεων για μια ορισμένη περίοδο, η υπέρβαση των οποίων δεν επιτρέπεται.

Άρθρο 3

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα ώστε η εκμετάλλευση των εγκαταστάσεων οι οποίες υπάγονται στις κατηγορίες που αναφέρονται στο παράρτημα I να υπόκειται σε εκ των προτέρων χορήγηση άδειας από τις αρμόδιες αρχές. Ήδη κατά το σχεδιασμό των εγκαταστάσεων πρέπει να λαμβάνεται υπόψη ότι είναι απαραίτητο να τηρούνται οι όροι που ορίζονται για την άδεια αυτή.

2. Η άδεια απαιτείται και στην περίπτωση ουσιώδους μετατροπής κάθε είδους εγκαταστάσεων οι οποίες υπάγονται στις κατηγορίες που αναφέρονται στο παράρτημα I ή οι οποίες, μετά τη μετατροπή αυτή, θα υπαχθούν στις κατηγορίες αυτές.

3. Τα κράτη μέλη μπορούν να υπάγουν και άλλες κατηγορίες εγκαταστάσεων στην υποχρέωση λήψης άδειας ή, όταν οι διατάξεις εθνικού δικαίου το προβλέπουν, στην υποχρέωση υποβολής προηγούμενης δήλωσης.

Άρθρο 4

Με την επιφύλαξη των απαιτήσεων που προβλέπουν οι εθνικές και κοινοτικές διατάξεις σχετικά με στόχους διαφορετικούς από το στόχο της παρούσας οδηγίας, η άδεια χορηγείται μόνον εφόσον η αρμόδια αρχή διαπιστώσει:

1. ότι έχουν ληφθεί όλα τα κατάλληλα μέτρα για την πρόληψη της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, συμπεριλαμβανομένης της χρησιμοποίησης της καλύτερης διαθέσιμης τεχνολογίας, με τον όρο ότι η εφαρμογή τέτοιων μέτρων δεν συνεπάγεται υπερβολικό κόστος,
2. ότι η εκμετάλλευση της εγκατάστασης δεν θα προκαλέσει σημαντική ατμοσφαιρική ρύπανση, κυρίως με την εκπομπή των ουσιών που απαριθμούνται στο παράρτημα II,
3. ότι δεν θα σημειωθεί υπέρβαση καμιάς από τις ισχύουσες οριακές τιμές εκπομπής,
4. ότι θα ληφθούν υπόψη όλες οι ισχύουσες οριακές τιμές ποιότητας του αέρα.

Άρθρο 5

Τα κράτη μέλη μπορούν:

- να καθρίζουν τις ζώνες που είναι ιδιαίτερα μολυσμένες, για τις οποίες μπορεί να επιβάλλεται η τήρηση οριακών τιμών εκπομπής αυστηρότερων από τις τιμές που ορίζει το άρθρο 4,
- να καθορίζουν τις ζώνες οι οποίες πρέπει να προστατεύονται ειδικά, για τις οποίες μπορεί να επιβάλλεται η τήρηση οριακών τιμών ποιότητας του αέρα και οριακών τιμών εκπομπής αυστηρότερων από τις τιμές που ορίζει το άρθρο 4,
- να αποφασίζουν ότι, στο εσωτερικό των προαναφερόμενων ζωνών, μπορούν να κατασκευάζονται ή να λειτουργούν εγκαταστάσεις συγκεκριμένων κατηγοριών, που περιλαμβάνονται στο παράρτημα I, μόνον εφόσον πληρούνται ειδικές προϋποθέσεις.

Άρθρο 6

Η αίτηση για χορήγηση άδειας περιλαμβάνει περιγραφή της εγκατάστασης με τα στοιχεία που είναι απαραίτητα για τη λήψη της απόφασης για τη χορήγηση της άδειας σύμφωνα με τα άρθρα 3 και 4.

Άρθρο 7

Με την επιφύλαξη των διατάξεων που ισχύουν για το εμπορικό απόρρητο, τα κράτη μέλη ανταλλάσσουν πληροφορίες, μεταξύ τους και με την Επιτροπή, για τις εμπειρίες και τις γνώσεις τους σχετικά με τα μέτρα πρόληψης και μείωσης της ατμοσφαιρικής ρύπανσης, καθώς και τις μεθόδους, τον τεχνικό εξοπλισμό και τις οριακές τιμές ποιότητας του αέρα και της εκπομπής.

Άρθρο 8

1. Το Συμβούλιο αποφαινόμενο ομόφωνα ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, καθορίζει, αν χρειάζεται, οριακές τιμές εκπομπής οι οποίες βασίζονται στην καλύτερη διαθέσιμη τεχνολογία και οι οποίες δεν συνεπάγονται υπερβολικό κόστος και προς το σκοπό αυτό λαμβάνει υπόψη τη φύση, τις ποσότητες και τον επιβλαβή χαρακτήρα των συγκεκριμένων εκπομπών.

2. Το Συμβούλιο αποφαινόμενο ομόφωνα, ύστερα από πρόταση της Επιτροπής, καθορίζει την τεχνική και τις αντίστοιχες μεθόδους μέτρησης και εκτίμησης.

Άρθρο 9

1. Τα κράτη μέλη λαμβάνουν τα απαραίτητα μέτρα προκειμένου να διασφαλιστεί ότι οι αιτήσεις για χορήγηση άδειας και οι αποφάσεις των αρμόδιων αρχών τίθενται στη διάθεση του ενδιαφερόμενου κοινού σύμφωνα με τους όρους που προβλέπονται στην εθνική νομοθεσία.

2. Η παράγραφος 1 εφαρμόζεται με την επιφύλαξη των ειδικών, εθνικών ή κοινοτικών, διατάξεων που αφορούν την εκτίμηση των επιπτώσεων των δημόσιων και ιδιωτικών έργων στο περιβάλλον και με την προϋπόθεση της τήρησης των διατάξεων που ισχύουν για το εμπορικό απόρρητο.

Άρθρο 10

Τα κράτη μέλη θέτουν στη διάθεση των άλλων ενδιαφερόμενων κρατών μελών, ως βάση κάθε απαραίτητης διαβούλευσης στο πλαίσιο των διμερών σχέσεών τους, τις ίδιες πληροφορίες με τις πληροφορίες που παρέχουν στους υπηκόους τους.

Άρθρο 11

Τα κράτη μέλη θεσπίζουν τις αναγκαίες διατάξεις για τον προσδιορισμό των εκπομπών που προέρχονται από τις εγκαταστάσεις, προκειμένου να ελέγχεται η τήρηση των υποχρεώσεων που αναφέρονται στο άρθρο 4. Οι μέθοδοι προσδιορισμού πρέπει να έχουν εγκριθεί από τις αρμόδιες αρχές.

Άρθρο 12

Τα κράτη μέλη παρακολουθούν την εξέλιξη της καλύτερης διαθέσιμης τεχνολογίας και της κατάστασης του περιβάλλοντος.

Με βάση την εξέταση αυτή, επιβάλλουν, αν χρειάζεται, στις εγκαταστάσεις στις οποίες έχει χορηγηθεί άδεια σύμφωνα με τη παρούσα οδηγία, κατάλληλους όρους, αφού λάβουν υπόψη, αφενός, την εξέλιξη αυτή και, αφε-

τέρου, τη σκοπιμότητα του να μην προκύπτει υπερβολικό κόστος όσον αφορά τις προαναφερόμενες εγκαταστάσεις, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως την οικονομική κατάσταση των επιχειρήσεων που ανήκουν στην υπό εξέταση κατηγορία.

Άρθρο 13

Με βάση την εξέταση της εξέλιξης της καλύτερης διαθέσιμης τεχνολογίας και της κατάστασης του περιβάλλοντος, τα κράτη μέλη εφαρμόζουν πολιτικές και στρατηγικές που περιλαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα, για να προσαρμόσουν σταδιακά οι υφιστάμενες εγκαταστάσεις, οι οποίες υπάγονται στις κατηγορίες που αναφέρονται στο παράρτημα I, στην καλύτερη διαθέσιμη τεχνολογία, λαμβάνοντας υπόψη κυρίως:

- τα τεχνικά χαρακτηριστικά της εγκατάστασης,
- το ποσοστό χρησιμοποίησης και την υπόλοιπη διάρκεια ζωής της εγκατάστασης,
- τη φύση και το μέγεθος των ρυπαντικών εκπομπών της εγκατάστασης,
- τη σκοπιμότητα του να μην προκύπτει υπερβολικό κόστος για την εν λόγω εγκατάσταση, λαμβάνοντας υπόψη, ιδίως, την οικονομική κατάσταση των επιχειρήσεων της υπό εξέταση κατηγορίας.

Άρθρο 14

Τα κράτη μέλη μπορούν να θεσπίζουν, για την προστασία της δημόσιας υγείας και του περιβάλλοντος, αυστηρότε-

ρες διατάξεις από τις προβλεπόμενες στην παρούσα οδηγία.

Άρθρο 15

Η παρούσα οδηγία δεν εφαρμόζεται στις βιομηχανικές εγκαταστάσεις που εξυπηρετούν την εθνική άμυνα.

Άρθρο 16

1. Τα κράτη μέλη θέτουν σε ισχύ τις αναγκαίες νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις για να συμμορφωθούν με την παρούσα οδηγία το αργότερο στις 30 Ιουνίου 1987 και αμέσως ενημερώνουν σχετικά την Επιτροπή.

2. Τα κράτη μέλη φροντίζουν να ανακοινώσουν στην Επιτροπή τα κείμενα των διατάξεων εσωτερικού δικαίου που θεσπίζουν στον τομέα που διέπεται από την παρούσα οδηγία.

Άρθρο 17

Η παρούσα οδηγία απευθύνεται στα κράτη μέλη.

Λουξεμβούργο, 28 Ιουνίου 1984.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

H. BOUCHARDEAU

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 1

ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ ΒΙΟΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΕΩΝ ⁽¹⁾
που εμπίπτουν στις διατάξεις του άρθρου 3

1. **Βιομηχανία ενέργειας**
 - 1.1. Εργοστάσια οπτανθρακοποίησης
 - 1.2. Διυλιστήρια αργού πετρελαίου (εκτός από τις επιχειρήσεις που παράγουν μόνο λιπαντικά από το αργό πετρέλαιο)
 - 1.3. Εγκαταστάσεις αεριοποίησης και υγροποίησης του άνθρακα
 - 1.4. Θερμοηλεκτρικοί σταθμοί (εκτός των πυρηνικών σταθμών ηλεκτροπαραγωγής) και άλλες εγκαταστάσεις καύσης με ονομαστική θερμική ισχύ άνω των 50 MW
2. **Παραγωγή και μεταποίηση των μετάλλων**
 - 2.1. Εγκαταστάσεις φρύξης και επίτηξης με ετήσια παραγωγική ικανότητα άνω των 1 000 τόνων μεταλλεύματος
 - 2.2. Πλήρεις εγκαταστάσεις παραγωγής ακατέργαστου χυτοσιδήρου και ακατέργαστου χάλυβα
 - 2.3. Χυτήρια σιδηρούχων μετάλλων με εγκαταστάσεις τήξης με συνολική παραγωγική ικανότητα άνω των 5 τόνων
 - 2.4. Εγκαταστάσεις παραγωγής και τήξης μη σιδηρούχων μετάλλων, που διαθέτουν εγκαταστάσεις με ολική παραγωγική ικανότητα άνω του 1 τόνου για τα βαρέα μέταλλα και άνω των 500 kg για τα ελαφρά μέταλλα
3. **Βιομηχανίες των μη μεταλλικών ορυκτών προϊόντων**
 - 3.1. Εγκαταστάσεις παραγωγής τσιμέντου και ασβέστου με περιστροφικούς κλιβάνους
 - 3.2. Εγκαταστάσεις παραγωγής και μεταποίησης αμιάντου και κατασκευής προϊόντων με βάση τον αμίαντο
 - 3.3. Εγκαταστάσεις παραγωγής ινών υάλου και ινών από πετρώματα
 - 3.4. Εργοστάσια υαλουργίας (υάλου συνήθους και ειδικής) με ετήσια παραγωγική ικανότητα άνω των 5 000 τόνων
 - 3.5. Βιομηχανία κεραμικών ειδών, και ιδίως πυρίμαχων πλίνθων, οξύμαχων σωλήνων, βαρέων πλίνθων δαπέδου και επενδύσεων, καθώς και κεράμων
4. **Χημική βιομηχανία**
 - 4.1. Χημικές εγκαταστάσεις για την παραγωγή ολεφινών, παραγώγων των ολεφινών, μονομερών και πολυμερών
 - 4.2. Χημικές εγκαταστάσεις για την παραγωγή άλλων ενδιάμεσων οργανικών προϊόντων
 - 4.3. Εγκαταστάσεις παραγωγής ανόργανων χημικών προϊόντων βάσης
5. **Διάθεση των αποβλήτων**
 - 5.1. Εγκαταστάσεις καύσης τοξικών και επικινδύνων αποβλήτων
 - 5.2. Εγκαταστάσεις επεξεργασίας άλλων στερεών και υγρών αποβλήτων με καύση
6. **Διάφορες βιομηχανίες**

Εγκαταστάσεις παραγωγής χημικού χαρτοπολτού με ετήσια παραγωγική ικανότητα 25 000 τόνων ή περισσότερο

(1) Τα κατώτατα όρια που αναφέρονται σε αυτό το παράρτημα αφορούν την παραγωγική ικανότητα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

**ΠΙΝΑΚΑΣ ΤΩΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟΤΕΡΩΝ ΡΥΠΑΝΤΙΚΩΝ ΟΥΣΙΩΝ
κατά την έννοια του άρθρου 4 σημείο 2**

1. Διοξείδιο του θείου και άλλες ενώσεις του θείου
 2. Οξείδια του αζώτου και άλλες ενώσεις του αζώτου
 3. Μονοξείδιο του άνθρακα
 4. Οργανικές ουσίες, ιδίως οι υδρογονάνθρακες (εκτός του μεθανίου)
 5. Βαρέα μέταλλα και ενώσεις των βαρέων μετάλλων
 6. Σκόνης, αμίαντος, (αιωρούμενα σωματίδια και ίνες), ίνες υάλου και πετρωμάτων
 7. Χλώριο και ενώσεις του χλωρίου
 8. Φθόριο και ενώσεις του φθορίου
-

ΔΕΚΑΤΗ ΤΡΙΤΗ ΕΚΘΕΣΗ ΕΠΙ ΤΗΣ ΠΟΛΙΤΙΚΗΣ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΥ

Η έκθεση επί της πολιτικής ανταγωνισμού εκδίδεται κατ' έτος από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, η οποία ανταποκρίνεται έτσι στο αίτημα που διατύπωσε το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο στο ψήφισμά του της 7ης Ιουνίου 1971. Η έκθεση αυτή, εκδιδόμενη σε συνδυασμό με τη γενική έκθεση επί της δραστηριότητας των Κοινοτήτων, έχει σκοπό να παρέχει συνολική εικόνα της πολιτικής ανταγωνισμού που ακολουθήθηκε κατά το διαρρέυσαν έτος. Το πρώτο μέρος αναφέρεται στη γενική πολιτική ανταγωνισμού. Το δεύτερο μέρος καλύπτει την εφαρμογή της πολιτικής αυτής έναντι των επιχειρήσεων. Το τρίτο μέρος αναφέρεται στις ενισχύσεις στη διαρρύθμιση των κρατικών μονοπωλίων εμπορικού χαρακτήρα και στις δημόσιες επιχειρήσεις. Το τέταρτο μέρος, τέλος, αφορά την εξέλιξη της συγκέντρωσης στην Κοινότητα.

308 σελίδες

Εκδίδεται στις εξής γλώσσες: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιταλικά, ολλανδικά.

ISBN 92-825-4230-0

Αριθ. καταλόγου CB-38-83-823-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο, χωρίς ΦΠΑ: ECU 11,97, BFR 550, Δρχ 970

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

L-2985 Luxembourg

Η ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΣΤΗΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ

Έκθεση 1983

Η έκθεση αυτή αποτελεί την ένατη δημοσιευμένη έκδοση της ετήσιας έκθεσης που αφορά την κατάσταση της γεωργίας στην Κοινότητα. Περιέχει αναλύσεις και στατιστικές που αφορούν τη γενική κατάσταση (οικονομικό περιβάλλον, παγκόσμιο εμπόριο), τους συντελεστές παραγωγής, τις διαρθρώσεις και την κατάσταση των αγορών των διαφόρων γεωργικών προϊόντων, τα εμπόδια στην κοινή γεωργική αγορά, τη θέση των καταναλωτών και των παραγωγών και τις οικονομικές απόψεις. Αναφέρονται επίσης οι γενικές απόψεις όπως και οι απόψεις των αγορών των γεωργικών προϊόντων.

427 σελίδες.

Εκδίδεται στις εξής γλώσσες: αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιταλικά, ολλανδικά.

ISBN 92-825-4069-3

Αριθ. καταλόγου CB-38-83-637-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ: 20,68 ECU 950 BFR 1 675 Δρχ

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
L-2985 Luxembourg

**ΔΕΚΑΤΗ ΕΒΔΟΜΗ ΓΕΝΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑΣ ΤΩΝ
ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ 1983**

Η Γενική Έκθεση επί της δραστηριότητας των Κοινοτήτων εκδίδεται κατ' έτος από την Επιτροπή των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων, δυνάμει του άρθρου 18 της συνθήκης της 8ης Απριλίου 1965 περί ιδρύσεως ενιαίου Συμβουλίου και ενιαίας Επιτροπής των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.

Η έκθεση αυτή, η οποία παρουσιάζεται στο Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, περιέχει συνολική επισκόπηση των κοινοτικών δραστηριοτήτων κατά τη διάρκεια του παρελθόντος έτους.

Εκδίδεται στα αγγλικά, γαλλικά, γερμανικά, δανικά, ελληνικά, ιταλικά και ολλανδικά.

ISBN 92-825-4188-6

Αριθ. καταλόγου: CB-38-83-774-GR-C

Τιμή στο Λουξεμβούργο χωρίς ΦΠΑ: 4,90 ECU — 225 FB — 400 Δρχ

ΥΠΗΡΕΣΙΑ ΕΠΙΣΗΜΩΝ ΕΚΔΟΣΕΩΝ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
L-2985 Luxembourg